

大学英语翻译教程

主 编 胡 敏 蒋甜甜 李 瑶
副主编 张云瑞

吉林人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学英语翻译教程 / 胡敏, 蒋甜甜, 李瑶著. -- 长春 : 吉林人民出版社, 2021.7

ISBN 978-7-206-18327-0

I. ①大… II. ①胡… ②蒋… ③李… III. ①英语—翻译—高等学校—教材 IV. ①H315.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2021)第148522号

大学英语翻译教程

主 编: 胡 敏 蒋甜甜 李 瑶

责任编辑: 马 彬

封面设计: 闵光华

吉林人民出版社出版 发行(长春市人民大街7548号 邮政编码: 130022)

印 刷: 长春市昌信电脑图文制作有限公司

开 本: 710mm×1000mm 1/16

印 张: 12.25 字 数: 270千字

标准书号: ISBN 978-7-206-18327-0

版 次: 2022年6月第1版 印 次: 2022年6月第1次印刷

定 价: 58.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

前言

为适应我国高等教育发展的新形势,满足新时期国家和社会对人才培养的需要,精心编写了本教程,供高等学校非英语专业本科生英语教学使用。本教程注重转变教学理念,“以学生为中心,既传授语言知识与技能,更注重培养语言实际应用能力和自主学习能力”。本教程提取英语学习和实际运用中的两个重要方面,深入浅出地讲解英语翻译的基本理论、方法和技巧等,既便于教师在课堂上讲授和点拨,“授之以渔”,又便于学生自主学习,不断提高英语综合运用能力。

本教程共分为七章,其中前三章讲解翻译的定义、分类、标准、过程及常用的汉译英基本原则、方法和技巧,帮助学生快速掌握翻译技巧。第四章讲解大学英语四级考试翻译标准。第五章介绍了大学英语四级翻译应试指南。第六章是对翻译常见问题及应试的点拨。第七章介绍了英语翻译的练习和分析。每章均配备了大量翻译练习,内容涵盖中国历史、文化、经济、社会发展等话题,无论是选材,还是文章字数、难易程度、表现形式等方面都与四级考试真题高度契合。因此,本教程也对学生备考大学英语四级考试有一定的指导作用。

本教程实用性较强,便于学生及时温故知新,牢固掌握所学翻译技巧,提高英语翻译能力。

本教程实例典型、丰富,讲解简洁明了,练习量大,具有针对性,利于学生活学活用。教程中还提供大量英语谚语、格言等,以便学生在轻松掌握英语翻译技巧的同时,感受英汉两种语言在表达方法上的差别,积累一定的英语文化知识。

本教程融理论讲述、技巧点拨与大量练习于一体,旨在帮助学生通过书中提供的大量练习,巩固相关理论知识,掌握英语的相关技巧,夯实英语语言基础,提高英语综合运用能力,信心百倍地应对各种英语翻译实践。

本书由大庆师范学院胡敏,信阳学院外国语学院蒋甜甜,西安工商学院李瑶担任主编;由广州城建职业学院张云瑞担任副主编。具体编写分工如下:胡敏编写了第二章和第五章(共计7万字);蒋甜甜编写了第七章(共计5.5万字);李瑶编写了第六章(共计4万字);张云瑞编写了第一章、第三章和第四章(共计10.5万字)。全书由胡敏统稿完成。

由于作者水平和经验有限,本教程难免存在疏漏,希望使用本教程的读者不吝指正。